



Vážený čtenáři,

Rok poté, kdy jste měli možnost na adrese www.ciok.cz poprvé otevřít webové stránky Česko-izraelské smíšené obchodní komory, dostává se Vám do rukou první číslo jejího Bulletinu. Tento časopis, určený našim členům a obchodním partnerům, bude přinášet nejen informace o činnosti Komory, ale především odborné stati, aktuality, údaje a přehledy z ekonomické oblasti obou zemí, jež jsou uvedeny v jejím názvu. Vydavatelé zvláště uvítají Vaši aktivní účast při přípravě dalších čísel, tak aby obsáhla co nejširší okruh zájmů čtenářů, jímž je časopis určen. Rádi otiskneme i Vaše praktické zkušenosti, náměty či glosy, o nichž se domníváte, že by mohly posloužit ostatním. Vedle teoretických statí se v této periodické tiskovině budou pravidelně objevovat i zprávy o akcích, které Česko-izraelská smíšená komora uskutečnila nebo je připravuje, stejně tak jako bude zaznamenávat společenské události spojené s ní i s jejími členy.

Tím, že přistupujeme k vydávání tištěného Bulletinu, nemíníme umenšit význam našich stávajících internetových stránek. Budeme usilovat o vnitřní vyváženost obou médií v souvislosti s jejich posláním, aniž bychom upřednostňovali jedno z nich na úkor druhého. Jejich základní zaměření zůstává společné - a tím je aktuálnost, snaha o co nejefektivnější a nejúplnější logistickou podporu obchodní a podnikatelské veřejnosti, při plném respektu individuálních potřeb každého zákazníka. Tento závazek je pro nás zákonem, a to již proto, že jsme vyhraněně účelová organizace, která nežije ze státních či jiných dotací, ale

Pět let ve službách veřejnosti

Bývá dobrým zvykem na začátku se představit. Dovolte mi tedy několik slov o Česko-izraelské smíšené komoře, jíž mám tu čest, jako její tajemník, od počátku provázet. Tato mezinárodní Komora působící s nemnoha dalšími podobnými v České republice je právnickou osobou ustavenou na základě zákona o hospodářských stycích se zahraničím a takto je také zapsána v Obchodním rejstříku. Založila ji v květnu 1996 intelektuální skupina podnikatelů, ředitelů, advokátů a bankéřů, kteří byli prodchnuti myšlenkou napomáhat všestrannému rozvoji mezi Českou republikou a státem Izrael, zvláště v obchodní oblasti. Po celou dobu svého působení se díky svému zaměření, a jistě také erudici, těší pozorností zákazníků a dalších zájemců, o něž neměla nikdy nouzi. Není žádným tajemstvím, že ač nevládní a nestátní, svoji působnost opíráme o spolupráci se zastupitelskými úřady obou států, obdobně jako o příslušné odbory ministerstev, o instituce jako je Czech Trade, Czech Invest, Hospodářskou komoru ČR a další jim podobné organizace v obou zemích. V některých specializovaných případech se obracíme na své členy, kteří jsou v oblasti špičkovými odborníky, takže jsou schopni požadované zadání dokonale zrealizovat. Pokud jde o členství v naší Komoře, je otevřené, leč značně selektivní. Výhody z něho vyplývající se neomezují jen na oba uvedené regiony, ale na oblast daleko širší, vyplývající z toho faktu, že Česko-izraelská smíšená obchodní komora je řádným členem Federace izraelských binárodních komor, které působí ve více než šedesáti zemích světa a jsou si vzájemně otevřeny. Činnost naší organizace, která se neustále vyvíjí, prověřuje spravedlivý čas. Naším velkým přáním pak zůstává, abychom i v těch nejméně klidných dobách představovali ostrůvek jistoty pro podnikatele na obou stranách našeho snažení.

PhDr. Petr Nebeský

na své výdaje si musí vydělat jen svojí činností, částečně tak využívá i členských příspěvků. Tento stav, který by mnozí mohli považovat za nevýhodu, se mění v pravý opak ve chvíli, kdy si uvědomí, že také tento moment nutí naši organizaci k vyššímu úsilí, k intenzivnějšímu pracovnímu vypětí, k dynamice násobené cenou času, u vědomí, že dnes se jen neschítá, ale že se nově tvoří a že jen ti, kdo vědí a umí, a navíc prokáží více energie mají nárok dostat se dopředu - a já si přeji, abyste to byli právě Vy. Česko-izraelská smíšená obchodní komora je Vám k tomuto cíli vždy k dispozici.

Ing. Pavel Švarc, CSc.
Prezident

Pozdrav velvyslance



Vážení přátelé,

Je mi velkým potěšením, že vám mohu poblahopřát k vydání prvního čísla Bulletinu Česko-izraelské smíšené obchodní komory. Jak jistě víte, převzal jsem velvyslanecký úřad v Praze teprve nedávno. Jednou z mých prvních akcí ve funkci velvyslance bylo setkání s prezidentem Komory panem Pavlem Švarcem a jejími členy. Byl

Jsem velmi mile překvapen, když jsem vyslechl, co vše Komora dělá - zároveň to potvrdilo i zkušenosti z mé minulé diplomatické praxe, že mezinárodní obchodní komory mohou sehrávat velice důležitou roli v rozvoji ekonomických vztahů mezi jednotlivými státy. Domnívám se také, že svými aktivitami mohou Komory přispívat k upevňování vztahů mezi zeměmi, a to nejen v ekonomické oblasti, ale i v širším pojetí, na kterém vyrůstá přátelství, jež by mělo spojovat národy. Z hlediska velvyslancké funkce považuji hospodářské vztahy mezi Českou republikou a Izraelem za velice důležité. Věřím, a jsem přesvědčen, že společným úsilím Česko-izraelské smíšené obchodní komory a izraelským velvyslanectvím bude vykonáno mnohé co podpoří zájmy obou našich zemí, stejně jako při prohlubování historického přátelství, které mezi nimi trvá.

*Arthur Avnon
velvyslanec státu Izrael*

Trochu historie

Vzájemné obchodní vztahy mezi naší zemí a státem Izrael se datují od samého počátku jeho vzniku v květnu 1948. Tehdejší Československo se významnou měrou podílelo na dodávkách zbraní nově vytvořenému státu v době jeho téměř úplné mezinárodní izolace. Obchodní dohoda mezi oběma státy byla uzavřena v r. 1950, od ukončení její platnosti v roce 1951 byly obchodní transakce realizovány na volném základě.

Po přerušení diplomatických styků v roce 1967 v důsledku tzv. šestidenní války nastalo dlouhé období zmrazení politických a hospodářských styků mezi oběma zeměmi. Obchodní výměna se realizovala prostřednictvím třetích zemí. K oživení a postupnému zintenzivňování styků začalo docházet koncem osmdesátých let, kdy byla zahájena spolupráce v oblasti turistiky, kultury, vědy a sportu. Avšak teprve po změně politického systému v Československu v listopadu 1989 došlo k obnovení a postupnému prohlubování vztahů ve všech oblastech, včetně obchodní spolupráce. Po zno-

vunavázání diplomatických styků s Izraelem v únoru 1990, a v souvislosti s liberalizací zahraničního obchodu, začaly být postupně navazovány přímé obchodní kontakty a realizovány přímé obchodní transakce mezi českými a izraelskými podniky, firmami a organizacemi.

S cílem napomoci rozvoji obchodních vztahů byla v listopadu 1991 pode-



psána v Jeruzalémě Dohoda o obchodní a hospodářské spolupráci mezi ČSFR a Izraelem. Na základě této dohody byla zrušena limitační, kontingentní a jiná opatření, která byla překážkou volného pohybu zboží. Dalším důležitým mezníkem vzájemného obchodu bylo sjednání Dohody o volném obchodu s platností od 1. 12. 1997. Izrael je dosud jediným mimoevropským státem, se kterým má ČR takovou dohodu uzavřenu. Základním cílem dohody byla postupná liberalizace většiny vzájemného obchodu v průběhu přechodného období. V současné době byla již cla na dovoz průmyslových výrobků recipročně zrušena, určitá tarifní a netarifní omezení existují nadále u zemědělských a potravinářských výrobků. Vzájemné hospodářské styky jsou smluvně ošetřeny i dalšími mezinárodními smlouvami, z nichž je třeba uvést Dohodu o vzájemné podpoře a ochraně investic, Smlouvu o zamezení dvojího zdanění. K rozšiřování obchodních aktivit nepochybně napomáhá i mezistátní dohoda o bezvízovém styku z r. 1996.

(mh)

Úspěšná obchodní bilance ČR - Izrael

Jak dokládá statistika, zahraniční obchod mezi ČR a Izraelem vzrůstal od roku 1990 až do roku 1994, kdy dosáhl hodnoty USD 93.025 tis. přičemž z naší strany dosahoval kladné bilance. V letech 1995 - 1997 došlo k poklesu vzájemného obchodu, kdy se obrát snížil na USD 77.632 tis. Od roku 1998 opět pokračuje vzestupný trend. Negativním rysem je od roku 1996 záporná obchodní bilance. V tomto období činilo záporné saldo USD 20.524 tis. V dalších letech se dařilo současně se zvyšováním obrátu toto manko snižovat. Zatím rekordního obrátu bylo dosaženo v roce 2000, kdy dosáhl objemu USD 116.945 tis. V minulém roce činila výše vzájemného obchodu celkové částky 116 453 tisíc, z toho náš vývoz 69 884 tisíc dolarů.

Struktura vzájemné obchodní výměny se postupně stabilizovala. Největší část českého vývozu v minulém roce tvořila skupina strojů a přepravních zařízení, přičemž vývoz osobních vozů Škoda činil podstatné procento. Dalšími důležitými vývozními položkami byly výrobky z oceli a železa, výrobky ze skla, guma a plastické výrobky, optické a zdravotnické vybavení, zařízení k výrobě energie. Pokud jde o dovoz, pak jeho hlavní položky tvořily zařízení pro automatické zpracování dat, telekomunikační



zařízení, kancelářské stroje, chemikálie a kosmetické přípravky.

V minulém roce se Izrael mezi vývozci do České republiky umístil na 34. místě, výší obrátu pak byl 41.

Zkušenosti potvrzují, že i přes více než 20leté přerušení obchodních vztahů si české výrobky udržely v Izraeli svoje jméno založené na kvalitě a uchovaly si plně i konkurenční schopnost. Ve vzájemných obchodních vztazích neexistují žádné legislativní ani další jiné závažné překážky. To je také jeden z důvodů, který vytváří předpoklad pro to, aby se vzájemná výměna zboží úspěšně rozvíjela i v budoucnu.

Ing. Miloš Holý

Ministerstvo průmyslu a obchodu ČR

Izrael - Váš obchodní partner

Izrael v posledních mnoha měsících zaplňuje prakticky denně první stránky novin i titulky zpravodajských relací. Bezpečnostní situace v zemi je napjatá, a v souvislosti s tím se výrazně zhoršila i ekonomická situace země, která ještě nedávno prožívala největší hospodářský rozmach v novodobé historii státu. Je proto přirozené, že si čeští podnikatelé kladou otázku, zda je nyní vhodná doba k navazování hospodářských styků s židovským státem. Jakkoliv se zdá paradoxní, odpověď zní, vhodná doba je právě nyní.

Izrael je nejrozvinutější ekonomikou v oblasti Blízkého východu, která snese ve většině parametrů srovnání s nejspolehlivějšími zeměmi - jak pokud jde třeba o statistické ukazatele národního hospodářství, tak právní prostředí nebo možnosti komunikace. V posledním desetiletí se výrazně změnila struktura ekonomiky země. Byla utlumena řada tradičních průmyslových odvětví (např. hutnictví, obuvnictví, textil), velký rozmach naopak zaznamenaly hi-tech obory, jako elektrotechnika, telekomunikační zařízení, biotechnologie. Obzvláště pro české výrobce spotřebního zboží se takto otevřela příležitost k dovozu jejich výrobků. Odpovídá tomu i struktura poptávek izraelských obchodníků, které nejčastěji zaměstnávají obchodní úsek naší ambasády - dominuje v nich zájem o české sklo, dřevařské výrobky, nářadí, nástroje a další položky sortimentu „Do-It-Yourself“, domácí

potřeby všeho druhu, textilní výrobky, chemikálie, metalurgické výrobky. Tedy ve většině případů zboží, které tradičně umíme vyrábět a které bychom měli být schopni na izraelském trhu uplatnit.

Zde vidím velké pole působnosti pro Česko-izraelskou smíšenou obchodní komoru a její členy, kteří vytvářejí podmínky pro rozvoj obchodu s Izraelem, poskytují nezkrácené informace o situaci v zemi, seznamují s podnikatelskými příležitostmi a dělají v této oblasti řadu dalších užitečných věcí. I když zatím není výrazná změna k lepšímu na obzoru, je třeba dočasně uvolněný prostor zaplnit co nejrychleji. Než se k tomu odhodlají ostatní hráči. Než si zvyknou.

Ing. Jiří Charvát

*tajemník velvyslanectví ČR
Tel Aviv*

Něco pro české podnikatele

Je třeba otevřeně říci, že dříve často zmiňovaná afinita Izraelců k ČR jakožto zemi, která jako jedna z prvních podala vznikajícímu židovskému státu pomocnou ruku a významně se podílela na jeho obranyschopnosti v době války s arabskými sousedy okamžitě po ustavení státu Izrael, již nemá praktický význam při navazování obchodních kontaktů. Dnešní generace businessmanů zná tuto historii nanejvýš jako kapitolu z dějepisu, která již byla překryta čerstvějšími zkušenostmi. V obchodu je tedy třeba stavět na atraktivní nabídce zboží, přičemž je nutné mít na paměti, že při automaticky očekávané kvalitativní srovnatelnosti s výrobky z jiných rozvinutých zemí se předpokládá, že budeme požadovat nižší cenu. Z tohoto důvodu je třeba cenové kalkulaci již v úvodním stádiu věnovat náležitou pozornost (hlavně s ohledem na dopravní náklady, které zboží z ČR obvykle diskriminují ve srovnání s konkurencí), protože o zvyšování ceny bude později izraelský obchodník těžko ochoten uvažovat, spíše bude trvat na opaku.

Z úplně jiného soudku, ale neméně zajímavá, je oblast rozvoje infrastruktury,

tedy většinou vládních zakázek (resp. státních firem či municipalit), zadávaných obvykle formou tenderů. V řadě oblastí mají české firmy co nabídnout - ať již know-how jako v projekci dopravních či energetických systémů, nebo subdodávky potřebných technologií (roury, koleje, kolejová vozidla, technologické celky pro energetiku apod.). Bohužel, v drtivé většině se předpokládá financování komplexního projektu, obvykle metodou BOT (Build-Operate-Transfer, tj. vybuduj za své, po předem určenou dobu provozuj a vygeneruj si tak prostředky na uhrazení investice vč. zisku a nakonec převed' na zadavatele) a nejzajímavější projekty proto bývají mimo možnosti většiny českých dodavatelů. Příklady z poslední doby ukazují, že se české firmy, patrně z důvo-



du kapitálové slabosti, neuplatňují ani jako plnohodnotní členové soutěžících konsorcií, ale pouze jako subdodavatelé silných zahraničních účastníků. Pochopitelně tak z ohromných finančních balíků, které jsou u velkých projektů ve hře, na ně potenciálně zbývají jen drobty - pokud ovšem „jejich“ konsorcium uspěje.

Domnívám se, že by stálo za úvahu, kdyby se české firmy alespoň v nejnadařnějších odvětvích, jako je energetika nebo dopravní systémy, pokusily spojit, vyhledat kapitálově silné partnery (nejlépe zahraniční banky) a společně se prosadit v příslušných tenderech na úrovni hlavních dodavatelů. Vhodné partnery se může pokusit nalézt mezi izraelskými společnostmi i ZÚ Tel Aviv.

(jich)

ČISOK nabízí

Česko-izraelská obchodní komora, kterou Vám tímto představujeme, nabízí ve snaze napomoci Vám k úspěšnému podnikání s Izraelem odbornou pomoc, specializované služby a informace při:

- vyhledávání obchodních partnerů,
- prosazování Vašich výrobků a služeb na izraelský trh,
- zakládání společných joint venture,
- organizování Vaší obchodní cesty do Izraele.

Trvale jsme ochotni:

- odborně posoudit konkurenční schopnost Vámi nabízených komodit,
- poskytnout informace o bonitě vašich obchodních partnerů,
- nabídnout Vám zastupování izraelských firem,
- sjednat setkání s izraelskými podnikateli,
- informovat o veškerých poptávkách a tendrech izraelských firem,
- vybrat pro Vás výstavní akce a veletrhy,
- nabídnout Vám účast v obchodních a podnikatelských misích.



Na základě našich zkušeností, ve spolupráci s izraelskými partnery, jsme připraveni Vás kvalifikovaně seznámit s možnostmi podnikání v Izraeli, s místními obchodními zvyklostmi, upozornit na možná úskalí a poskytnout veškeré další praktické rady. Jsme úspěšní v účinné propagaci českých výrobků na izraelském trhu.

Rádi Vám vypracujeme marketingovou studii v oblasti, o níž máte zájem. Jsme schopni po stránce právní i jazy-

kové. Disponujeme nejúplnější databází izraelských dovozců, vývozců a distributorů.

Rádi Vás přivítáme i na některém z odborných seminářů či kontaktních akcí, které pořádáme. Reference o Česko-izraelské obchodní komoře je možno získat v obchodních odděleních příslušných velvyslanectví v České republice a Izraeli.

Než se vydáte na cestu

Víza a pasy:

Pro české občany funguje bezvízový styk při turistických pobytech nepřesahujících 90 dní. Váš pas by měl platit ještě 6 měsíců po plánovaném návratu z Izraele.

Jazyk:

Oficiálními jazyky jsou hebrejšтина a arabština. Všude se dorozumíte anglicky a vzhledem k nedávné silné přistěhovalecké vlně se domluvíte i rusky.

Měna:

1 šekel (NIS) se dělí na 100 agorot. Dovoz a vývoz domácích i zahraničních měn je neomezený. Směnu peněz doporučujeme provádět v bankách, hotelech a licencovaných směnárnách. Velmi rozšířené a vítané je používání mezinárodních platebních karet.

Voda:

Voda z vodovodu je naprosto nezávadná a pitná. Vzhledem k místnímu klimatu se doporučuje zvýšit denní příjem tekutin minimálně o 1,5 litru oproti zvyklostem doma.

Pracovní doba:

Neděle je prvním pracovním dnem v týdnu, v pátek odpoledne, resp. se západem slunce, začíná tzv. šabat, který končí v sobotu večer. O šabatu nefunguje administrativa, pošty a banky, ani autobusová doprava (s výjimkou Haify), zavřené jsou obchody a některé restaurace. Stejný režim platí o čtených židovských svátcích, jejichž data jsou vzhledem k našemu kalendáři z roku na rok pohyblivá.

Telefony:

Většina hotelů má na pokojích telefony s přímou volbou a cena hovoru je registrována přes počítač na hotelovém účtu. Tyto hovory jsou o 35-70% dražší než hovory z telefonních automatů, které fungují na telefonní kartu.



Mezinárodní telefonní styk zajišťuje v Izraeli několik společností a liší se přístupovým kódem pro mezinárodní spojení. Při použití telefonní karty je cenově nejvýhodnější volat do České republiky následovně: 013420 + předvolba města bez nuly + místní číslo. V Izraeli fungují oba systémy mobilních telefonů - Eurotel i Paegas.

Česko-izraelská smíšená obchodní komora

Trojská 13a
182 21 Praha 8

tel: (02) 84 68 54 90
(02) 84 01 27 20

Fax: (02) 84 68 15 16

E-mail: trade@ciok.cz
www.ciok.cz